

简明英汉电信词典

人民邮电出版社

简明英汉电信词典

关国通志出版

内 容 简 介

本词典收录了电报、电话、载波通信、数据通信、电信线路、微波通信、卫星通信、光通信、通信电源等通信技术方面的、以及与现代通信技术密切相关的计算技术、可靠性技术、广播电视、电子元器件等方面的常用词汇 21,000 余条、常用缩语 800 余条。

可供电信职工和各类电讯人员参考使用。

简 明 英 汉 电 信 词 典

人民邮电出版社编辑出版

北京东长安街 27 号

北 京 印 刷 一 厂 印 刷

新华书店北京发行所发行

各 地 新 华 书 店 经 售

开本: 787×1092 1/64 1981年2月第一版

印张: 9 32/64 页数: 304 1981年2月北京第一次印刷

字数: 503 千字 印数: 1—14,000册

统一书号: 1503·5443-212

定价: 1.30 元

序

在我国电信技术职工中，无论是学习英语的人，还是阅读、翻译英文通信技术书刊和资料的人都很多。不少同志反映，需要一种内容精炼、篇幅较小、使用方便的工具书。为了适应这种需要，我们编纂了这本《简明英汉电信词典》。

在这本词典中，主要选录的是通信科学技术方面的常用词汇和缩语；此外，也适当地选录了与现代通信技术密切相关的计算技术、可靠性技术、广播电视、电子元器件等方面的常用词汇和缩语。全书共收录了常用词汇约 21,000 余条、常用缩语约 800 余条。其中约有 12,000 条选自人民邮电出版社出版的《英汉电信辞典》（1962 年版）；另外根据近年来国内外电信技术的发展，补充选择了常见的新词汇约有 9,000 余条。

由于我们专业知识和外文知识都有限，虽然力求简明实用，但在词汇选择或确定译名等方面，难免有不少欠妥甚至谬误之处。希望读者多提意见，以便再版时修正。

编者

1978 年 11 月

使用说明

1. 本词典共收录了电信技术常用的基本单词、词组和短语 21000 余条，书后还附录了常用缩语 800 余条。

2. 基本单词和缩语按英文字母顺序排列；词组和短语是排在相关的基本单词词目之内。

3. 在基本单词前带有定语（形容词、名词、分词、动名词等）而组成的词组中，基本单词用代字符号“~”代替。例如：“basic pulse”，这个词在本词典中排成“basic~”。

4. 查找基本单词或缩语时，可按单词或缩语的英文字母顺序查得；查找词组或短语时，要先找出组成该词组或短语的基本单词，然后在基本单词词目内再去查找需要查找的词组或短语。

例如，要查找“crystal”这个基本单词时，可按字母顺序在“C”部查到；查找“piezoelectric crystal”这个词组时，先要找到基本单词 crystal 的词目，然后在这个词目中再按字母顺序找这个词组。

本词典也吸收了一定数量的由基本单词与前置词短语或副词组成的常用词组和短语，例如“crystal of high activity”。要查这类词时，可以在“crystal”这个词目后面查找。

5. 一个词有几种不同的译意时，一般按常用的次序在译名前加上 1. 2. 3. ……等符号，以示区别。

6. 一个词有几个意义相同，而有不同的名称时，则将这些名称并列，在各个名称之间以逗号“,”分开。

7. 在英文单词中，带有圆括号“()”的字或词，可用来代替它前面的字或词。

8. 汉语译名中带有圆括号“()”的字，是对译名的注释。

9. 英文词和汉语译名中加方括号“[]”的字是表示可省略的字。

目 录

序	(iv)
使用说明	(v)
词汇正文	(1)
常用缩语	(562)

A

abac 列线图

abampere CGS 电磁制安培, 绝对安培(等于 10 安)

abatment 1. 减价; 2. 除却, 消除、抑制、失效、作废

abbreviation 1. 省略, 简化; 2. 缩写, 缩语; 3. 约分
service ~ 业务缩语

abcou lomb CGS 电磁制库伦, 绝对库伦(等于 10 库)

abfarad CGS 电磁制法拉, 绝对法拉(等于 10^9 法拉)

abhenry CGS 电磁制亨利, 绝对亨利(等于 10^{-9} 亨利)

ability 能力, 本领
interchange ~ 互换性

abmho CGS 电磁制姆欧, 绝对姆欧(电磁制电导单位, 等于 10^9 姆欧)

abohm CGS 电磁制欧姆, 绝对欧姆(等于 10^{-9} 欧)

abonement 用户

abort 异常结束

above-cited 上面引用的

above-described 上述

above-mentioned 上述的, 前述的

above-quoted 上面引用过的, 上面引证过的, 上面引述过的, 上面提出的

abrade 磨损

abreast 1. 并联, 相并; 2. 平行

abroad 国外

abruption 1. 破裂, 裂断; 2. 急断, 断路

abscissa 横坐标

absent 1. 不在, 缺席; 2. 缺乏的
called subscriber ~ 被叫用户不在

absentee 空号

absolute 绝对的

absorb 吸收

absorbability 1. 吸收能力; 2. 吸收性

absorbance 吸收率(吸收系数的常用对数)

absorbency 吸墨性

absorbent 吸收质, 吸收体

absorber 1. 吸收剂, 吸收器, 吸收体; 2. 电流或电波的吸收装置; 3. 减震器, 阻尼器, 缓冲器

digit ~ 1. 数字吸收器; 2.

消位器, 号位吸收机
absorptance 1. 吸收比;
 2. 吸收系数
 screen ~ 1. 屏蔽吸收比;
 2. 屏幕吸收系数
absorption 吸收
 auroral ~ 极光带吸收
 dielectric ~ 介质吸收
 infrared ~ 红外线吸收
 ionospheric ~ 电离层吸收
 non-deviative ~ 非偏移吸收
 paramagnetic resonance ~ 顺磁性谐振吸收
 photoelectric ~ 光电吸收
 polar cap ~ 极冠吸收
 spectral ~ 光谱吸收
 sudden cosmic noise ~ 宇宙噪声突然吸收
absorptivity 1. 吸收力, 吸收性; 2. 吸收率
abstention 避免, 避开, 弃权
abstract 1. 摘要, 简介 2. 摘录 3. 抽象
abvolt CGS 电磁制伏特, 绝对伏特(等于 10^{-8} 伏特)
accelerate 加速

acceleration 加速度
 angular ~ 角加速度
 gravitational ~ 重力加速度
 normal ~ of gravity 标准重力加速度(980.665 厘米/秒²)
 post-deflection ~ 偏转后加速
accelerator 1. 加速电极;
 2. 加速器
 cavity ~ 空腔加速器
 image ~ 图象转移加速电极
 particle ~ [荷电]粒子加速器
 proton linear ~ 质子直线加速器
 travelling-wave linear ~ 行波线性加速器
accelerometer 加速计
 dual-range string ~ 双量程弦线加速计
 integrating ~ 积分加速计
 piezoelectric ~ 压电加速计
accentuation 加重
 contour ~ 回路加重
accentuator 1. 加重器, 加重电路; 2. 频率校正电路
accept 接受

acceptable 可接受的
acceptance 1. 接受, 收录; 2. 承认, 认可, 肯定
acceptor (accepter) 1. 接受器; 2. 受主
access 1. 通路, 入口; 2. [存贮器的]存取, 访问; 3. 取数
code division multiple
 ~ 码分多址联接
demand assignment
multiple ~ 按需分配多址
direct ~ 直接存取, 随机存取
frequency division multiple
 ~ 频分多址联接
fully variable multiple
 ~ 全可变多址
multiple ~ 1. 多址联接, 多址方式, 多路卫星通信; 2. 多重存取
non-random ~ 非杂乱存取, 有序存取, 有向存取
preassigned multiple ~ 预分配多址
random ~ 无规[则]存取, 随机存取, 杂乱存取
space division multiple
 ~ 空分多址联接
time division control ~ 时分控制通路

time division multiple
 ~ 时分多址联接
variable destination
multiple ~ 接收站可
 变多址
zero ~ 立即存取
accessibility 可接近性
accessory 附件, 附属设备
accident 故障, 偶发事故
accommodation 调节
accompaniment 伴随物, 附属品
accumulation 积蓄, 累积, 存贮
carrier ~ 载流子累积
accumulator 1. 蓄电池; 2. 累积器; 3. [计算装置的]累加器
acid ~ 酸[性]蓄电池
binary ~ 二进位累加器
by-pass ~ 浮充蓄电池[组], 副电池
chloride (lead) ~ 铅蓄电池
decimal ~ 十进位累加器
electrostatic ~ 电容器
iron ~ 碱铁蓄电池
iron-nickel ~ 铁镍蓄电池
Jungner-Edison ~ 杨格涅-爱迪生[铁镍]蓄电池
pasted plate ~ 涂浆式

极板铅蓄电池
accuracy 精度,准确度,准确
确
frequency ~ 频率准确度
度
pulse-finding ~ 脉冲起
点测量准确度
relative ~ 相对准确度
scanning ~ 扫描准确度
achromatic 消色差的
achromatism 消色差[性]
acid 酸,酸的,酸性的
concentrated ~ 浓酸
diluted ~ 稀酸
muriatic ~ [粗]盐酸
sulphuric ~ 硫酸
waste ~ 废酸
acid-proof 耐酸的,防酸的
的
acid-resistant 耐酸的
acknowledgement 肯定
acme 顶,最高点,顶点,极
点
acorn 橡实管
acoumeter 测听计
acoumetry 测听技术
acoustic 1. 声的, 2. 声学的;
3. 听觉的
acousticon 一种助听器
acoustics 声学
acquisition 1. 捕获; 2. 发
现, 探测; 3. 获得, 取得

data ~ 数据采集
information ~ 信息获
取
acquittance 收据, 电报收
妥通知
acronym 字首组合同
across 1. 并连, 跨接, 加
分路; 2. 横过; 3. 超越; 4. 交叉
actinoelectricity 光化
电
action 作用, 动作
buffer ~ 缓冲作用
drift ~ 漂移作用
self-healing ~ 自愈作
用
heterodyne ~ 外差作用
homing ~ [选择器]还原
动作
impulse ~ [选择器]冲
动作作用
integral ~ 积分作用
limiter transfer ~ 限
幅器转移
local ~ 局部作用
mixer ~ 1. 混合物作用;
2. 混频器作用
polarized ~ 极化作用
rate ~ 速率作用
regenerative ~ 再生作
用
sampling ~ 选样, 抽样,
取样

- shielding ~ 屏蔽作用
 trigger ~ 1. [闸流管] 开启; 2. 振荡点转变; 3. [电路] 触发作用
 activate 1. 使活动, 激活; 2. 开动, 起动, 触发; 3. 对...起作用; 4. 赋与放射性
 voice ~ 话控开关
 activation 激活, 活[性]化, 敏化
 impurity ~ 加杂质激活
 activator 激活剂, 活化剂, 激励器, 触媒剂
 activity 1. 放射性; 2. 功率; 3. 活动, 活动性; 4. 活动率
 dummy ~ 虚拟作业
 specific ~ 放射性比度
 actuate 使.....动作, 激励(继电器, 电磁铁等)
 actuator 1. 调节器, 执行元件, 传动装置; 2. [电磁铁] 螺线管; 3. 激励器
 echo box ~ 回波空腔谐振器激励器(雷达)
 acyclic 非周期[性]的
 aczoiling [电杆]防腐
 adaptability 可用性, 适应性
 adaptation 1. 适应, 顺应; 2. 匹配, 配合; 3. 修改, 修正
 colour ~ 颜色适应
 luminance ~ 光适应
 adapter 1. 适配器, 衔接器, 转接器; 2. 拾音器, 拾波器; 3. 接合器, 接续器; 4. 附件, 附加器
 antenna ~ 天线转接器
 asynchronous communication interface ~ 异步通信接口适配器
 cable clamp ~ 线夹转接器
 channel ~ 通道适配器, 通道衔接器
 channel-to-channel ~ 通道适配器, 通道衔接器
 coaxial ~ 同轴转接器, 同轴过渡器
 impedance ~ 阻抗转接器
 microstrip-to-coaxial ~ 微带—同轴转接器
 multiplex ~ 多工附加器
 peripheral interface ~ 外部接口适配器
 short-wave ~ 短波变频附加器
 adapter-converter 附加变频器(普通接收机接收12米以下波长信号时用)
 adapting 自适应
 add 加, 加算
 Boolean ~ 布尔加

false ~ 无进位加
 logical ~ 逻辑加,“或”
addaverter 加法转换器
addend 加数
adder 加法器,加法电路
 anticipated carry ~ 先行进位加法器
 caption ~ 字幕叠加器
 carry-save ~ 保留进位加法器
 coded decimal ~ 十进制代码加法器
 counter-type ~ 累加式加法器
 decade ~ 十进制加法器
 digital ~ 数字加法器
 full ~ 全加器
 half ~ 半加器
 one-digit ~ 半加器
 one-position ~ 全加器
 serial-type ~ 串行[式]加法器
 two-input ~ 半加器
addition 补充,加,加法,附加物
 binary ~ 二进制加法
address 地址(电子计算机,电子交换机)
 abnormal return ~ 异常返回地址
 absolute ~ 绝对地址
 actual ~ 实际地址

binary-coded ~ 二进制编码地址
 coded ~ 编码地址
 flying spot store ~ 飞点存储地址
 Nth-level ~ N 级地址, N 级间接地址
 one-plus-one ~ 一加一地址
 pointer ~ 指示器地址
 specific ~ 具体地址
 two-plus-one ~ 二加一地址
 virtual ~ 1. 虚[拟]地址; 2. 立即地址
addressing 寻址
 abbreviated ~ 短缩寻址
 absolute ~ 绝对编址
 multilevel ~ 多级定址
adherent 焊接住的,连接的,附着的
adhesion 1. 附着力,附着作用,粘合力,粘附力,粘附现象,粘结; 2. 接头
 contact ~ 触点粘结
adhesive 1. 粘着性的; 2. 胶合剂,粘合剂
adhesiveness 附着性,粘性,粘着性
adiabat 绝热线
adiabatic 绝热的

adjacency 邻近
adjunct 附属物, 附件
adjust 调准, 配准
 half ~ 舍入
adjustable 可调的, 可调整的
adjuster 调整者, 调整设备
 electrode ~ 电极[距离]
 调整器
 volume ~ 音量调节器
 zero ~ 零位调节器
adjusting 1. 调整, 调节, 调准; 2. 调整的
adjustment 调整, 匹配, 校准
 field ~ 场流调节, 激励调整
 gang ~ 同轴调整, 统调
 phasing ~ 定相调整
 preset ~ 预调谐, 预调整
 purity ~ 色纯度调整
 shading ~ 噪声信号补偿, 噪声电平调整(电视)
 threshold ~ 限界调整, 阈调整
admeasurement 1. 测量, 2. 尺度, 量度, 3. 分配
admittance 1. 导纳; 2. 进入, 输入端
 acoustic ~ 声导纳
 aperture ~ 孔径透射力
 driving point ~ 激励点

导纳, 策动点导纳
 image ~ 镜象导纳
 majority carrier ~ 多数载流子电导
 normalized ~ 归一化导纳
 short-circuit ~ 短路导纳
 surge ~ 电涌导纳
 throat ~ 颈部导纳(喇叭天线)
 transfer ~ 转移导纳
admixture 混合物, 掺合物, 掺和剂, 附加剂, 杂质, 外加剂
adoption 接受, 选用, 采用
adpedance 导抗
adsorption 吸附作用, 表面吸着
adulterated 掺杂的, 伪造的, 低劣的
adumbration 1. 草图, 素描, 轮廓, 投影; 2. 预示, 暗示
advance 1. 升高, 超前, 先进; 2. 阿范斯(一种高比阻铜镍合金)
advancer [相位]超前补偿器
 phase ~ 相位超前补偿器, 进相机
advertiser 信号装置, 信号器
aeolight 充气冷阴极辉光

管(录音用)
aerial 1. 天线, 天线系统
 (英国出版书刊常用此字, 同 antenna. 凡与 aerial 有关的词, 可查 antenna 条);
 2. 空气的, 空中的
 batwing ~ 蝙蝠翼天线
aeriscope 超光电摄像管,
 超光电移象管
aerophone 无线电话机
aerotron 三极管
aerugo 氧化铜, 铜绿
aether 1. 以太; 2. 醚
affinity 亲和力
affix 附加, 加接
afore-mentioned 上述
afore-said 上述
aft 尾部, 后部
after-effect 后效, 余功
afterglow 余辉
afterimage 残留影象
afterpulse 残留脉冲
age 寿命, 使用期限, 年龄
ageing (aging) 老化, 陈
 化, 随时间而起的质量变化
 artificial ~ 人工陈化
ageing of frequency
 频率老化
agent 剂, 媒介物
 fusing ~ 1. 焊剂; 2. 助熔
 剂
 neutralizing ~ 中和剂

agglomerate 1. 积聚; 2.
 烧结矿; 3. 凝聚的
aging 同 ageing
agitation 骚动, 激动
aid 1. 工具, 设备, 器具; 2.
 帮助
 radio-fixing ~ 无线电
 定位设备
aided 1. 辅助的; 2. 半自动
 的
air-choke 空心扼流圈
air-cored 1. 空气心的; 2.
 无铁心的
air-free 无空气的, 空气稀
 薄的, 被抽空的
air-proof 不透气的, 密封
 的
air-tight 密封的, 不透气
 的
airwaves 空中电波
alarm 1. 报警信号, 信号
 铃, 告警; 2. 报警信号设备
audible ~ 音响警报
visual ~ 1. 可见信号设
 备; 2. 光报警信号
albronze 铝铜
alcohol 酒精
alcomax 阿尔可麦克斯(一
 种磁性材料)
alert 报警信号
alertor 报警器
alfenide 一种镍银合金

alfer 阿尔费尔 (一种磁致伸缩材料)

algebra 代数

Boolean ~ 布尔代数, 逻辑代数

logic ~ 逻辑代数

algorithm 算法

Markov ~ 马尔可夫算法

alias 1. 别名 2. 替换入口

aliasing 混淆现象

align 1. 调整, 调准, 统调, 匹配, 配比; 2. 校直, 校平; 3. 定位, 对中, 装定; 4. 均压, 补偿

alignment 1. 调整, 调准, 微调, 统调, 匹配; 2. 补偿; 3. 定线, 定位, 定向, 对中; 4. 校直, 校准, 校正

bit ~ 位同步

frame ~ 帧同步

alive 通有电流的, 加有电压的

keep ~ 点火电极

alkali 碱

alkali-resistant 耐碱的, 抗碱的

all-mains 1. 万能供电的; 2. 可由任意电源供电的

allocate 1. 定位置, 部署, 分配; 2. 定地址 (给某些符号地址指定绝对地址, 或为特殊作用, 如存储输入数据, 指

定地址群)

allocation 分布, 分配, 配置

channel ~ 波道分配, 通路分配

frequency ~ 频率分配, 频率配置

frequency-modulation ~ 调频波分布

allotter 分配器

allowance 容限, 容差, 公差

contact-wear ~ 触点磨损容限

sending ~ 传输衰耗

alloy 合金

aluminium ~ 铝合金

diamagnetic ~ 抗磁合金

alloying 1. 制合金; 2. 熔合

alphabet 字母, 字母表

alphanumeric 字母数字的, 字符

alphascope 字母显示器

alsimag 阿尔西玛格 (一种铝硅镁合金, 高频绝缘材料)

altering 变更

alternate 1. 交替; 2. 变换的, 交流的; 3. 间歇的, 断续的; 4. 备用的, 补充的

alternating 振荡的, 变动

的, 交变的
alternation 1. 变换, 交替工作; 2. 半周期 (交流)
alternator 交流发电机
 high frequency ~ 高频发生器, 高频振荡器
 magneto ~ 永磁交流发电机, 磁石发电机
 multi-frequency ~ 多频发电机
 permanent-magnet ~ 永磁发电机, 磁石发电机
 polyphase ~ 多相[交流]发电机
 radio-frequency ~ 1. 射频振荡器; 2. 高频发生器
 revolving field ~ 旋转场[交流]发电机
 synchronous ~ 同步[交流]发电机
alternator-transmitter 1. 高频发电机; 2. 发电机式发射机
altimeter 测高计, 高度计
altitude 高度 (以海平面为准)
aluminium 铝 (Al)
aluminize 镀铝
amateur 业余者, 爱好者
ambient 环境的, 周围的, 环绕的

ambiguity 1. 模糊点; 2. 多义性, 二义性, 二重性, 双值性, 不定性
ambit 1. 轮廓, 外形 (电视); 2. 境界, 范围, 周围
americium 镅 (Am)
amianite 阿米奈特 (一种用石棉作填料的塑料)
ammeter 电流计, 安培计
 central zero ~ 中零式安培计
 commutate ~ 多档安培计
 depressed-zero ~ 无零点安培计
 electrodynamic ~ 电动式安培计
amortisseur 1. 阻尼器, 缓冲器; 2. 阻尼线卷; 3. 减震器; 4. 消音器
amortization 1. 阻尼, 减震; 2. 消音
amortize 缓冲, 减震
amount 数量, 数值, 总和
ampacity 载流量 (单位: 安培)
amperage [电流强度的] 安培数
ampere 安培 (电流的计量单位)
ampere-hour 安培小时, 安时